

JOSÉ MARÍA JAIME LORÉN

JOSÉ DE JAIME GÓMEZ

(14 diciembre 1921 – 24 enero 2014)

El pasado 24 de enero fallecía mi padre José de Jaime Gómez. Tenía 92 años y juntos habíamos publicado un buen número de libros y de artículos sobre paremiología. Veterinario por sus estudios y catedrático de Ciencias naturales en Enseñanza media de profesión, muy temprano se aficionó al coleccionismo de refranes y de dichos populares que recogía directamente de la conversación de la calle. Con el tiempo se dedicará a la búsqueda y estudio de manuscritos y libros raros que trataran de paremiología.

Había nacido en Calamocha (Teruel) en 1921. Muy joven se aficionó a la paremiología mientras acompañaba a los trabajadores en sus labores campesinas. Siempre con un pequeño lápiz y una libreta donde anotaba cuantos refranes o dichos sentenciosos pronunciaban en sus conversaciones. Enterados de esta afición, los propios campesinos de su pueblo rivalizaban luego para proporcionarle cada uno los dichos que recordaba.

Tengo varios recuerdos infantiles de las primeras colecciones de refranes de mi padre. Uno era una voluminosísima carpeta con hojas finas en las que, alfabéticamente, iba colocando todos los refranes agropecuarios que escuchaba. Como separadores de las letras del alfabeto, 28 cartulinas pegadas a distintos niveles. El otro recuerdo es la obra de Nieves de Hoyos Sancho, *Refranero agrícola español*, obra con bellísimas ilustraciones que hacían las delicias del niño, entonces, que ahora escribe estas líneas. “Lluvia de enero, cada gota vale un dinero”, y en la imagen un campesino extendía lacónico la mano recibiendo monedas junto a las gotas de lluvia; o “Diciembre, leña y duerme”, mientras el labrador descansaba junto a la lumbre del hogar.

Pronto advirtió José de Jaime que, además de la pesquisa directa, había también que acudir a las viejas fuentes bibliográficas del refranero. Siguiendo al principio el *Catálogo* de Melchor García Moreno, pronto empezó a desempolvar manuscritos de refranes diseminados por las bibliotecas de toda España.

PROVERBIUM 32 (2015)

Recuerdo en mi etapa estudiantil en Madrid los encargos que me hacía de ir a tal o cual biblioteca para consultar o reprografiar este o aquel libro, artículo o manuscrito de refranes. En la década de los 70 del pasado siglo, no era fácil la consulta de fondos bibliográficos para quienes vivíamos en provincias.

Es en este tiempo cuando empieza a formar sus grandes colecciones de refranes y de dichos populares, pues siempre entendió la necesidad de abordar toda suerte de frases sentenciosas que englobaba bajo la denominación de Gran Paremiología. Desde un principio abordó los siguientes temas paremiales: Zoología, Ciencias de la salud, Enseñanza, Aragón y Bibliografía paremial. Pero siempre buscando las fuentes más antiguas del refranero, manuscritos o viejos impresos, tratando de llegar al origen medieval de muchas sentencias.

Juntos formamos una magnífica biblioteca paremiológica, seguramente la colección privada más importante de España, lo que nos permitió seguir en cada refrán los diferentes autores que lo han citado a través de los tiempos, con sus variantes y sus modificaciones. Esta es una de las principales características de sus estudios, buscar las menciones más antiguas de cada refrán, reconocer las influencias entre colectores, las variaciones geográficas y semánticas, así hasta situar cada dicho en el contexto histórico de su posible nacimiento.

Yo creo que el momento culminante en su carrera como paremiólogo lo tuvo mi padre poco después de su jubilación. Acompañado de mi madre marchó en 1991 a un Curso de verano de la Universidad Complutense sobre “El Refranero español” a El Escorial. Lo dirigían tres grandes nombres de la literatura española Camilo José Cela, Joaquín Calvo Sotelo y Francisco Yndurain Hernández, y mi padre tuvo la gentileza de regalarle a cada uno una copia mecanografiada de nuestro *Catálogo de bibliografía paremiológica española*. Un éxito. Automáticamente lo designaron secretario del Curso. Él estaba encantado. Es decir, el único que había pagado la cuota de inscripción era el que se iba a encargar de la tarea más ardua que era levantar acta de todo lo que se tratara, tarea que evitaba a los que verdaderamente cobraban por participar. Pero a mi padre eso le daba igual. Sólo el enorme reconocimiento, oral y escrito, que en el Curso se hizo de nuestra *Bibliografía*, y el poder alternar llanamente con aquellos literatos



JOSÉ DE JAIME GÓMEZ
(14 diciembre 1921 – 24 enero 2014)

que admiraba, compensaban con creces los trabajos que durante meses tuvo que hacer entre memorias, cartas y otros documentos que debió cumplimentar.

Inmediatamente publicamos por nuestra cuenta la *Bibliografía*, como asimismo hemos hecho con muchas otras obras paremiológicas, siempre firmadas por los dos. Desde aquí quiero reconocer que en este tipo de trabajos que hicimos y firmamos juntos, siempre ocupé un discreto segundo plano. No es falsa modestia, en otros trabajos que también realizamos en común, fui yo quien llevó siempre la iniciativa. Pero en asuntos refraneros era él quien marcaba la pauta. Con los años había perfeccionado una metodología muy eficaz y, además, tenía una enorme capacidad de anticipación, de ver adónde los demás no alcanzábamos.

Un detalle significativo. A partir de la larga y grave enfermedad de su esposa Rita, mi madre, el interés investigador de José de Jaime decae notablemente. Es el momento en el que ambos dejamos de publicar sobre refranes de forma asidua. Mi padre no tiene ánimos, y yo busco otros temas de investigación. Tras la muerte de mi madre, todavía recupera el interés por la paremiología. Ya era un poco tarde, dos meses antes había sufrido una serie de pequeños infartos cerebrales que lo postraron en una silla de ruedas. No obstante conserva prácticamente plenas sus facultades mentales, y todavía durante algunos meses rellenará fichas con apuntes refraneros, pero la movilidad de toda la parte derecha es muy limitada y de poco sirven estos esfuerzos heroicos.

En su despacho de trabajo queda su biblioteca paremiológica, numerosas carpetas con apuntes, anotaciones, fotocopias, microfilms y separatas. Y en mi casa de Calamocha (Teruel) una montaña de ficheros con un refrán en cada ficha y la relación de autores que lo han recogido en sus colecciones a lo largo de los siglos.

Esta es la relación de las comunicaciones a congresos, obras y artículos que sobre paremiología hemos publicado los dos, paternofilialmente bien unidos:

Congresos y comunicaciones

1984.- I Congreso Nacional de Historia de la Farmacia. Castellón de la Plana. Comunicación: “El Medicamento en cien refranes castellanos. Bases para un Refranero farmacéutico”.

1986.- VI Jornadas de Cultura Popular Altoaragonesa. Tamarite de Litera (Huesca), 9-15 Diciembre. Comunicación: “La obra paremiológica de mosen Pedro Vallés, de Sariñena”.

1989.- IX Congreso Nacional de Historia de la Medicina. Zaragoza. Comunicaciones: “La Higiene en refranes castellanos (1870), del Dr. Pedro Felipe Monlau” y “Paremiología médica judeo-española”.

1993.- Congreso de Paremiología, celebrado en Orleans (Francia). Comunicaciones: “Inventario de los refraneros manuscritos españoles (siglos XIV-XIX)”, “Índice de las obras clásicas de la literatura española, en cuyos títulos figuran refranes y frases hechas (siglos XV-XVIII).”

1996.- I Congreso Internacional de Paremiología (Homenaje al Prof. Pedro Peira Soberón). Madrid, 17-20 Abril. Comunicaciones: “Pedro Vallés, refranista aragonés del siglo XVI”, “Índice de las obras clásicas de la literatura española, en cuyos títulos figuran refranes y frases hechas (siglo XIX)”.

1997.- Congreso “Las campanas: Cultura para un sonido milenario”. Santander, 6-8 Diciembre. Comunicación: “Refranerillo de las campanas e instrumentos similares”.

1998.- II Congreso Internacional de Paremiología. Córdoba, 6-9 Mayo. Comunicaciones: “Índice de las obras clásicas de la literatura española de los siglos XV al XVII, en cuyos títulos figuran refranes y frases hechas”, “Conocimientos empíricos de endocrinología y biotipología humana contenido en las colecciones paremiológicas españolas”.

2001.- VI Jornadas Nacionales de Historia de la Veterinaria. Valencia, 16-17 de noviembre. Comunicación: - “La profesión veterinaria según el refranero español”.

2003.- VI Jornades d’Historia de la Farmàcia Catalana. Barcelona, 15-16 de noviembre. Comunicación: “Percepción social de la farmacia según los refranes españoles”.

2004.- V Trobades de salut i malaltia dels municipis valencians. Ontinyent, 23 i 24 d’abril. Ponencia: “La imagen social de los farmacéuticos y de la farmacia en los refranes españoles”.

2005.- VII Jornadas de Historia de la Farmacia Catalana. Montblanc (Tarragona), 21-23 de octubre. Comunicación: “Un puñado de refranes sobre medicamentos”.

2007.- Jornada del aceite de oliva de Segorbe y comarca del Palancia. Universidad CEU-Cardenal Herrera, 11 de mayo. Comu-

nicación: “El aceite de oliva a lo largo de la historia y de la literatura popular”.

2010.- Seminario sobre Farmacia y Ciencia a través de las fallas valencianas, 24 de noviembre. Universidad CEU Cardenal Herrera. Conferencia: “Consideración social del farmacéutico y del médico a través de los refranes y de la literatura popular”.

Libros y artículos

1985.- *Exposición paremiológica. Catálogo*. Valencia, Instituto de Bachillerato Fuente de San Luis, 14 p.

1987.- El medicamento en cien refranes castellanos. Bases para un Refranero Farmacéutico. *Boletín de la Sociedad Española de Historia de la Farmacia*, 149-150, 47-62. Este artículo fue posteriormente reproducido por las revistas: *Farmacéuticos* (Madrid) que edita el Consejo General de Colegios de Farmacéuticos, y por *Minutos Menarini*, 159, 8-13; 160, 19-23. Barcelona

1987.- La obra paremiológica de mosen Pedro Vallés, de Sariñena. *VI Jornadas de cultura popular altoaragonesa. Actas*, 137-144. Tamarite de Litera

1991.- La Higiene en refranes castellanos (1870), del Dr. Pedro Felipe Monlau. *IX Congreso nacional de Historia de la Medicina. Actas*, 1243-1254. Zaragoza

1991.- Paremiología médica judeo-española. *IX Congreso nacional de Historia de la Medicina. Actas*, 1255-1264. Zaragoza

1991.- Adagios y dichos apícolas. *Vida apícola*, 49 y 50, 50-54. Barcelona

1993.- *Bibliografía paremiológica española*. Valencia. Edit. Nau Llibres, 230 p.

1993.- Inventario de los refraneros manuscritos españoles (siglos XIV-XIX). *Paremia*, 2, 73-80. Madrid

1993.- Índice de las obras clásicas de la literatura española, en cuyos títulos figuran refranes y frases hechas (siglos XV-XVIII). *Paremia*, 2, 81-88. Madrid

1994.- Refranero geográfico turolense. *Cuadernos del Baile de San Roque. Revista de Etnología*, 7, 17-38. Calamocha, Centro de Estudios del Jiloca

1995.- *Refranero geográfico turolense*. Calamocha, 38 p.

1995.- Refranerillo de la gaita. *Gaiteros de Aragón*, 6, 15-17; 7, 23-24. Zaragoza, Agrupación de Gaiteros de Aragón

- 1995.- Autocrítica paremiológica. Los refranes españoles enjuiciados por el refranero. *Paremia*, 4, 117-125. Madrid
- 1997.- Refranerillo de las campanas e instrumentos similares. Congreso “Las campanas: cultura para un sonido milenario. *Actas*, 567-602. Santander, Fundación Botín
- 1997.- Índice de las obras clásicas de la literatura española del siglo XIX, en cuyos títulos figuran refranes y frases hechas. I. *Paremia*, 6, 343-348. Madrid
- 1997.- Pedro Vallés, paremiólogo aragonés del siglo XVI. *Paremia*, 6, 349-354. Madrid
- 1998.- *Catálogo de bibliografía paremiológica española. Apéndice 1*. Calamocha, 107 p.
- 1999.- *Paremiología aragonesa. Refranero aragonés. Más de 5.500 refranes, aforismos, dichos, frases hechas, mazadas ... originarios de Aragón*. Calamocha, 254 p.
- 1999.- Índice las obras clásicas de la literatura española en cuyos títulos figuran refranes y frases hechas (siglos XV-XVIII). II. *Paremia*, 8, 301-306. Madrid
- 1999.- Presentación del “Apéndice 1 al Catálogo de Bibliografía Paremiológica Española”. *Paremia*, 8, 307-308. Madrid
- 2001.- *Paremiología médica española. Más de once mil refranes de medicina, farmacia y veterinaria*. Calamocha, 438 p.
- 2001.- *Refranero de la vida intelectual y de la enseñanza*. Calamocha, 113 p.
- 2001.- La profesión veterinaria según el refranero español. *VI Congreso nacional de Historia de la Veterinaria. Actas*, 144-146. Valencia
- 2001.- Las profesiones sanitarias a través del Refranero Español. *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship*, 18, 205-218. Vermont, USA
- 2002.- Agua del Tajo hincha la tripa y afloja el badajo: Paseo paremiológico por *El río que nos lleva* de José Luis Sampedro. *Paremia*, 11, 14-17. Madrid
- 2003.- *Refranero aragonés. Más de 5.500 refranes, sentencias, dichos, frases hechas, mazadas ... originarios de Aragón*. Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 398 p.
- 2003.- Percepción social de la farmacia según los refranes españoles. *VI Jornades d’Historia de la farmàcia catalana. Llibre d’actes*, 135-148. Barcelona

- 2003.- La elaboración del vino en el refranero. *Paremia*, 12, 27-39. Madrid
- 2003.- La influencia lunar sobre los seres vivos según el Refranero Español. *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship*, 20, 205-212. Vermont, USA
- 2004.- Índice de las obras clásicas de la literatura española del siglo XIX, en cuyos títulos figuran refranes y frases hechas. II. *Paremia*, 13, 43-50. Madrid
- 2004.- Pedro Vallés. *Libro de refranes ...* [Recensión de la obra] II *Paremia*, 13, 216-218. Madrid
- 2004.- Un puñado de dichos sentenciosos espigados en las “Cartas” y “Relaciones” de Antonio Pérez, secretario que fue del monarca Felipe II. *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship*, 21, 109-117. Vermont, USA
- 2004.- Pedro Vallés: Libro de refranes copilado por el orden del ABC ... [Recensión]. *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship*, 21, 461-464. Vermont, USA
- 2005.- Un puñado de refranes sobre medicamentos. *VII Jornades d’Historia de la farmàcia catalana. Llibre d’actes*. CD
- 2006.- El cerdo y la industria chacinera a través de la historia y de la literatura popular. *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship*, 23, 211-242. Vermont, USA
- 2008.- La imagen social de los farmacéuticos y la farmacia en los refranes españoles. *Trobades*, 6. *Salut i societat als municipis valencians: una perspectiva històrica*, 385-400. Seminari d’Estudis sobre la ciència. Ontinyent
- 2008.- El queso en la refranística castellana. *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship*, 25, 159-178. Vermont, USA
- 2012.- Refranero de la Música. Temático, de José Ramón Carbonell Beviá [Recensión]. *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship*, 29, 385-388. Vermont, USA

José María de Jaime Lorén
Universidad CEU Cardenal Herrera
Edif. Seminario, s/n
46113 Moncada (Valencia)
Spain
E-mail: jmjaime@uch.ceu.es